Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś — oko twoje — prawe [jest] obrazą ci, wyrwij je i odrzuć od siebie. korzystniej bowiem tobie aby stracić jeden — członek [ciała] twój i nie całe — ciało twe wrzucone [było] do Gehenny.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś oko twoje prawe gorszy cię wyrwij je i rzuć od ciebie jest korzystne bowiem tobie aby zginąłby jeden z członków twoich a nie całe ciało twoje zostałoby wrzucone do Gehenny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli twe prawe oko* gorszy cię,** *** wyłup je i odrzuć od siebie, korzystniej jest bowiem dla ciebie, by zginął jeden z twych członków, niż żeby całe twe ciało zostało wrzucone do Gehenny.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś oko twe prawe wiedzie do obrazy cię, wyrwij je i rzuć od ciebie. Pożyteczne jest bowiem ci, aby zginął jeden (z) członków twych a nie całe ciało twe rzucone było do Gehenny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś oko twoje prawe gorszy cię wyrwij je i rzuć od ciebie jest korzystne bowiem tobie aby zginąłby jeden (z) członków twoich a nie całe ciało twoje zostałoby wrzucone do Gehenny

[1)] <x>470 18:9</x>; <x>480 9:47</x>
[2)] Lub: przywodzi cię do upadku, σκανδαλίζει σε.
[3)] <x>490 17:2</x>; <x>520 14:21</x>; <x>530 8:13</x>; <x>540 6:3</x>; <x>540 11:29</x>
[4)] <x>470 5:22</x>